

NUEVAS PERSPECTIVAS PRAGMÁTICAS EN LENGUAS CLÁSICAS: INTERACCIÓN, IDENTIDAD, Y CORTESÍA

COORDINADORES:

Luis UNCETA GÓMEZ¹

Universidad Autónoma de Madrid

Rodrigo VERANO²

Universidad Complutense de Madrid

Durante las últimas décadas, la aplicación de los enfoques pragmáticos y discursivos a las lenguas clásicas ha sido especialmente fecunda.³ Gracias a ella, han visto la luz numerosas publicaciones que han contribuido de forma sobresaliente a iluminar regiones de las lenguas griega y latina y de sus textos a las que la lingüística tradicional apenas había prestado atención en las descripciones clásicas, de corte fundamentalmente gramatical. Fenómenos como la cohesión textual, la función de las partículas y marcadores del discurso, el orden de constituyentes del enunciado y la expresión y codificación de actos de habla son hoy cuestiones que cuentan con amplios consensos sobre algunos de sus aspectos básicos, como prueba el hecho de su inclusión y tratamiento en las obras de referencia más actualizadas sobre sintaxis griega (Jiménez López, 2020) y latina (Baños Baños, 2020; Pinkster, 2021).⁴

1. luis.unceta@uam.es.  <https://orcid.org/0000-0002-9453-7719>

2. rverano@ucm.es.  <https://orcid.org/0000-0002-6489-4491>

3. Véase un panorama introductorio a estas tendencias de investigación en Spevak y Denizot (2017). Ruiz Yamuza (2015) hace una revisión de parte de la extensa bibliografía sobre el griego aparecida hasta la fecha.

4. Es imposible hacerse eco de toda la producción bibliográfica generada, pero pueden citarse algunos títulos significativos. Sobre cohesión textual en griego antiguo, véanse los estudios recogidos en Bakker y Wakker (2009); en latín, la monografía de Kroon (1995) adaptó de forma pionera los niveles de análisis discursivo a los textos clásicos. Las partículas y marcadores discursivos han sido objeto prioritario de atención en griego, véanse los volúmenes de Rijksbaron (1997) y Bonifazi, Drummen y De Kreij (2016); cf. Verano [2018]), pero también en latín han visto la luz numerosas publicaciones al respecto (Kroon, 1995 y 2011; Schrickx, 2011). El orden de palabras y su conexión con la estructura informativa del enunciado ha sido también explorado en ambas lenguas (Dik, 1995 y 2007; Spevak, 2010; Devine y Stephens, 2019).

A su vez, en sus desarrollos más recientes, la aplicación de estos enfoques teórico-metodológicos ha privilegiado una aproximación a los textos que trasciende la descripción de su estructura y organización interna, y ve en ellos el reflejo y testimonio de las idiosincrasias de las sociedades de las que surgen. Desde este punto de vista, los textos permiten identificar un buen número de estrategias lingüísticas que ponen de manifiesto los mecanismos de construcción identitaria (Bucholtz y Hall, 2005, entre otros) y las relaciones y prácticas sociales propias de quienes los escribieron. En este sentido, la incorporación de una perspectiva social y antropológica a los estudios lingüísticos contribuye a crear un puente interdisciplinar entre filología e historia desde el que abordar más profundamente las complejas realidades de que nos hablan los textos, fundamentalmente literarios, en los que se preservan estas lenguas.⁵ Entre las distintas líneas de trabajo que se han explorado, merece la pena destacar, por el interés que han suscitado y siguen suscitando entre los estudiosos del griego y el latín, los ámbitos de la cortesía y la interacción.

En primer lugar, la investigación sobre cortesía (Brown y Levinson, 1987; Watts, 2003, entre otros) aplicada a las lenguas clásicas cuenta ya con importantes aportaciones, tanto en latín como en griego.⁶ La cuestión, sin embargo, dista mucho de estar agotada y son numerosos los aspectos que requieren atención, tanto en lo que respecta a los problemas teóricos derivados de la adaptación de estas teorías a las lenguas históricas, como en cuanto a la descripción de las distintas estrategias relacionadas con la gestión de la imagen de los hablantes que reflejan los textos. Los estudios más recientes han llevado su atención más allá de lo meramente lingüístico, en búsqueda de aproximaciones más integradoras que den cuenta de los patrones de comunicación no verbal y otros códigos asociados a distintas prácticas culturales, con objeto de desentrañar la compleja red de relaciones que pone en marcha el hecho comunicativo y profundizar en ella desde una perspectiva émica.

Los estudios que profundizan en el concepto de acto de habla y su aplicación a las lenguas clásicas son también numerosos (Denizot, 2011; Risselada, 1993; Unceta Gómez, 2009; Revuelta, 2017).

5. Entre los muchos estudios que podrían citarse, sirvan de ejemplo ilustrativo de este fructífero carácter interdisciplinar las monografías de Hall (2009) sobre las cartas de Cicerón, y Mari (2021) sobre los códigos de comportamiento de la sociedad homérica.

6. Véanse especialmente los estudios recogidos en el reciente volumen de Unceta Gómez y Berger (2022), que tratan temas relacionados con ambas lenguas y contextos. El número creciente de publicaciones sobre cortesía lingüística durante los últimos veinte años prueba el interés cada vez mayor suscitado por estas cuestiones; sirvan de muestra de este arco cronológico las referencias citadas en los trabajos de Lloyd (2004) y Conti (2021), en griego, y Unceta Gómez (2009), frente a Unceta Gómez (2018; 2020), en latín.

En segundo lugar, las dinámicas de interacción y su representación en los textos de naturaleza dialógica –así como en otros en los que la presencia subyacente del interlocutor pone en marcha mecanismos similares– han tenido, también en época reciente, un importante desarrollo. Gracias, en parte, a la aplicación sistemática de las metodologías del Análisis de la conversación (Sacks, 1992; Sidnell y Stivers, 2014, entre otros), está viendo la luz una aproximación integral a la conversación en griego y latín a partir de los materiales de que disponemos.⁷ Desde este punto de vista, el tratamiento de algunos textos literarios clásicos como interacción hablada no solo permite un acercamiento a la representación de toda una serie de fenómenos específicos, como la gestión y asignación del turno de palabra, la expresión de la preferencia o el diseño del turno, sino que también proporciona un marco de análisis mucho más completo para estudiar multitud de unidades lingüísticas cuya función se adscribe al dominio de la interacción y que, por tanto, no pueden describirse bien sin un marco teórico que dé cuenta de los patrones de organización secuencial que le son propios.

Los trabajos incluidos en esta sección monográfica abordan estas líneas de trabajo desde distintas perspectivas, combinando los enfoques más actuales (estilos comunicativos, análisis etnometodológico de la conversación, (des)cortesía, descripción de la evidencialidad) con otras herramientas más asentadas, como las teorías pragmáticas tradicionales basadas en el concepto de acto de habla, la gramaticalización, la sintaxis oracional y discursiva, la expresión de las fórmulas de tratamiento o la deixis. En todos ellos se formulan preguntas nuevas que contribuyen, con auxilio de un variado aparato metodológico, diseñado apropiadamente por los autores de acuerdo con sus necesidades de investigación, a iluminar regiones de la lengua y de los textos griegos y latinos que, a pesar de siglos de interpretación, han permanecido oscuras hasta ahora.

La forma en que se lleva a cabo la representación de la conversación natural en el drama griego –tragedia y comedia– se encuentra en la base del artículo de María López Romero y Sandra Rodríguez Piedrabuena, «Respuestas a preguntas múltiples en el drama griego». En su trabajo, las autoras se preguntan si las secuencias de varias preguntas formuladas a un mismo interlocutor en un mismo turno son respondidas en el mismo orden en que se enuncian o si, por el contrario,

7. Véase Verano (en prensa) para una propuesta de adaptación de la metodología del Análisis de la conversación a los textos griegos y latinos. Este marco teórico se ha aplicado ya parcialmente a las lenguas clásicas en algunos estudios particulares, tanto en latín (Berger, 2019; 2020) como en griego (van Emde Boas, 2017; Verano, 2021; 2022).

se contestan en orden quiástico, comenzando por la última formulada. Esta última ordenación, denominada por los analistas de la conversación ‘preferencia por la contigüidad’ (*preference for contiguity*, Sacks ([1987] 2010, p. 14), prima en la interacción natural, pero es menos frecuente en el corpus dramático griego analizado, que comprende las obras de Esquilo, Sófocles, Eurípides, Aristófanes y Menandro. El artículo presenta las distintas ordenaciones documentadas y argumenta ampliamente sobre las posibles motivaciones que pueden explicar la elección de un orden específico en cada caso, atendiendo a criterios como la propia preferencia conversacional, la estructura informativa del enunciado o el rendimiento dramático.

La confluencia de diversas estrategias comunicativas en la codificación de una práctica cultural es el tema de la contribución de Marina Martos, «*νῦν τὰ σὰ γούναθ' ἰκάνομαι*. Análisis pragmático de los actos de habla de súplica en la *Telemaquia*». Centrándose en un corpus elaborado a partir de los primeros cantos de la *Odisea* homérica, la autora examina lingüísticamente los enunciados implicados en las escena de súplica que tienen lugar entre Telémaco y los héroes troyanos Néstor y Menelao, sirviéndose del concepto de macro-acto de habla directivo (Blum-Kulka y Olshtain, 1984) y aplicando, además, nociones de otros marcos teóricos pragmáticos y, especialmente, de la teoría de la cortesía verbal de Brown y Levinson (1987). El trabajo, además de aportar una descripción completa de la estructura de las súplicas analizadas, proporciona interesantes conclusiones sobre la forma en que este tipo de acto de habla incide en la caracterización de Telémaco como personaje literario.

Los valores asociados al demostrativo οὗτος ('ese') como forma de tratamiento son el tema del artículo de Carmen Hernández García, «οὗτος σὺ (¡Oye, tú!): deixis y apelación en griego antiguo». En un trabajo que da cuenta de la abundante bibliografía que existe sobre este asunto, la autora argumenta en contra de la interpretación gramatical tradicional que entiende que el pronombre está en aposición al sujeto del verbo (Svennung, 1958) y ofrece una nueva lectura sintáctica de estos usos del demostrativo, analizando la diferente posición en que aparece en el enunciado (margen izquierdo, posición medial, margen derecho). Asimismo, la autora analiza críticamente todos los pasajes y discute el posible valor descortés de la forma, dado que no se documentan casos en que los personajes que reciben el apelativo reaccionen de forma adversa o contrariada.

Por último, el trabajo de Pedro Riesco García, «*-minus malum opinor quam esse censebam... -tecum sentio* (cf. Plaut., *Pseud.* 956-958). Un análisis pragmático de tres verbos psicológicos latinos», aborda el análisis de tres verbos de opinión latinos, *sentio*, *censeo* y *opino*, a la luz de dos conceptos pragmáticos que se entrelazan en los predicados psicológicos: el de sinceridad (basado en Grice, 1975) y el de evidencialidad

(Aikhenvald, 2004). Tras la presentación de estas nociones, y sobre la base de un análisis detallado de textos bien escogidos, el autor propone una gradación de los niveles de conocimiento, evidencialidad, sinceridad y compromiso por parte de sus sujetos, que permite establecer entre estos verbos ciertas distinciones lexicológicas y pragmáticas no identificadas hasta el momento.

Todos estos trabajos fueron presentados por primera vez en el I Simposio y IV Congreso de la Sociedad Española de Lingüística, en el que se conmemoraba su 50 aniversario y que se celebró en Madrid entre los días 5 y 8 de abril de 2022. En él, los editores invitados de esta sección monográfica coordinamos una sesión del mismo título, que destacó por la variedad de temáticas y por el interés de los debates que suscitaron todas las comunicaciones. Entre ellas, los cuatro trabajos que aquí se presentan han sido seleccionados por criterios de calidad y coherencia, dado que ofrecen un panorama muy completo de las distintas posibilidades e impacto que las nuevas perspectivas de investigación pueden tener en el estudio de las lenguas griega y latina. Se da, además, la circunstancia de que se trata en todos los casos de voces jóvenes que han orientado su investigación hacia la pragmática de las lenguas clásicas, y que dan por ello testimonio de la vitalidad del campo y la segura y fructífera continuidad de estas líneas de trabajo en los próximos años.

REFERENCIAS

- Aikhenvald, A. Y. (2004). *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.
- Bakker, S. J. y Wakker, G. C. (2009). *Discourse Cohesion in Ancient Greek*. Leiden/ Boston: Brill.
- Baños Baños, J. M. (Ed.) (2021). *Sintaxis del latín clásico*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Berger, L. (2020). Turn Taking and Power Relations in Plautus' *Casina*. *Graeco-Latina Brunensia* 25 (1), 19-35. DOI: <https://doi.org/10.5817/GLB2020-1-2>
- Bonifazi, A., Drummen, A. y de Kreij, M. (2016). *Particles in Ancient Greek Discourse: Five Volumes Exploring Particle Use across Genres*. Washington DC: Center for the Hellenic Studies.
http://nrs.harvard.edu/urn-3:hul.ebook:CHS_BonifaziA_DrummenA_deKreijM.Particles_in_Ancient_Greek_Discourse.2016
- Brown, P. y Levinson, S. C. (1987). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bucholtz, M., y Hall, K. (2005). Identity and Interaction: A Sociocultural Linguistic Approach. *Discourse Studies* 7 (4-5), 585-614.
DOI: <https://doi.org/10.1177/1461445605054407>

- Conti, L. (2021). Off and On Record Complaints in Sophocles: A First Approach, en G. Giannakis et al. (Eds.), *Synchrony and Diachrony of Ancient Greek: Language, Linguistics and Philology* (pp. 321-330), Berlín/Boston: de Gruyter.
doi: <https://doi.org/10.1515/9783110719192-025>
- Denizot, C. (2011). *Donner des ordres en grec ancien. Étude linguistique des formes de l'injonction*. Ruan: Publications des Universités de Rouen et du Havre.
- Denizot, C. y Spevak, O. (2017). *Pragmatic Approaches to Latin and Ancient Greek*. Ámsterdam: John Benjamins. doi: <https://doi.org/10.1075/slcs.190>
- Devine, A. M. y L. Stephens (2019). *Pragmatics for Latin. From Syntax to Information Structure*. Oxford: Oxford University Press.
doi: <https://doi.org/10.1093/oso/9780190939472.001.0001>
- Dik, H. (1995). *Word Order in Ancient Greek: A Pragmatic Account of Word Order Variation in Herodotus*. Ámsterdam: J. C. Gieben.
- Dik, H. (2007). *Word Order in Greek Tragic Dialogue*. Oxford/Nueva York: Oxford University Press.
- Grice, H. P. (1975). Logic and Conversation, en P. Cole y J. L. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics. III: Speech Acts* (pp. 41-58), Nueva York: Academic Press.
- Hall, J. (2009). *Politeness and Politics in Cicero's Letters*. Oxford: Oxford University Press.
doi: <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195329063.001.0001>
- Jiménez López, M. D. (2020). *Sintaxis del griego antiguo*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Kroon, C. H. M. (1995). *Discourse Particles in Latin: A Study of 'nam', 'enim', 'autem', 'vero' and 'at'*. Ámsterdam: J. C. Gieben.
- Kroon, C. H. M. (2011). Latin Particles and the Grammar of Discourse, en J. Clackson (Ed.), *A Companion to the Latin Language* (pp. 176-195), Malden/Oxford: Wiley-Blackwell.
- Lloyd, M. (2004). The Politeness of Achilles. Off-record Conversation Strategies in Homer and the Meaning of *Kertomia*. *Journal of Hellenic Studies* 124, 75-89.
doi: <https://doi.org/10.2307/3246151>
- Mari, F. (2021). *Le héros comme il faut. Codes de comportement et contextes sociaux dans l'épopée homérique*. París: Éditions de Boccard.
- Pinkster, H. (2021). *The Oxford Latin Syntax*. Vol. II. Oxford: Oxford University Press.
doi: <https://doi.org/10.1093/oso/9780199230563.001.0001>
- Revuelta, A. (2017). Illocutionary Force and Modality. How to Tackle the Issue in Ancient Greek, en C. Denizot y O. Spevak (Eds.), *Pragmatic Approaches in Latin and Ancient Greek* (pp. 17-44), Ámsterdam: John Benjamins.
doi: <https://doi.org/10.1075/slcs.190.02rev>
- Rijksbaron, A. (1997). *New Approaches to Greek Particles (Proceedings of the Colloquium Held in Amsterdam, January 4-6, 1996, to Honour C. J. Ruijgh on the Occasion of his Retirement)*. Ámsterdam: J. C. Gieben.
- Risselada, R. (1993). *Imperatives and Other Directive Expressions in Latin*. Ámsterdam: J. C. Gieben.
- Ruiz Yamuza, E. (2015). Lingüística del griego: una visión general. *Minerva: Revista de Filología Clásica* 28, 15-51.
- Sacks, H. (1992). *Lectures on Conversation*. Oxford: Blackwell.

- Schricks, J. (2011). *Lateinische Modalpartikeln: nempe, quippe, scilicet, videlicet und nimirum*. Leiden: Brill.
- Sidnell, J. y Stivers, T. (Eds.) (2014). *The Handbook of Conversation Analysis*. Oxford: Wiley/Blackwell.
DOI: <https://doi.org/10.1002/9781118325001>
- Spevak, O. (2010). *Constituent Order in Classical Latin Prose*. Ámsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Unceta Gómez (2009). *La petición verbal en latín. Estudio léxico, semántico y pragmático*. Madrid: Ediciones Clásicas.
- Unceta Gómez, L. (2018). Gli studi sulla (s)cortesia linguistica in latino. Possibilità di analisi e proposte per il futuro. *Studi e Saggi Linguistici* 56(2), 9-37.
DOI: <https://doi.org/10.4454/ssl.v56i2>
- Unceta Gómez, L. (2020). Indexicalidad y cortesía: el caso de las cartas de Claudio Terenciano. *L'Antiquité Classique* 89, 135-155.
- Unceta Gómez, L. y Ł. Berger (2022). *Politeness in Ancient Greek and Latin*. Cambridge: Cambridge University Press.
DOI: <https://doi.org/10.1017/9781009127271>
- van Emde Boas, E. (2017). Analyzing Agamemnon: Conversation Analysis and Particles in Greek Tragic Dialogue. *Classical Philology* 112, 411-434.
DOI: <https://doi.org/10.1086/694674>
- Verano, R. (2018). El estudio de los marcadores del discurso en griego antiguo: problemas y perspectivas. *Forma y Función* 31 (1), 65-92.
DOI: <https://doi.org/10.15446/fyf.v31n1.70443>
- Verano, R. (2021). Other-Initiated Repetition and Fictive Orality in the Dialogues of Plato, en D. Beck (Ed.), *Repetition, Communication, and Meaning in the Ancient World* (pp. 261-284), Leiden/Boston: Brill.
DOI: https://doi.org/10.1163/9789004466661_011
- Verano, R. (2022). Politeness and Interaction in Ancient Greek: Preventing and Avoiding Dispreferred Reactions in the Dialogues of Plato. *Veleia* 39, 209-223.
DOI: <https://doi.org/10.1387/veleia.22513>
- Verano, R. (en prensa). *Conversation Analysis and Classics. Talk in Interaction in Greek and Latin Literature*.
- Watts, R. J. (2003). *Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

